

Elaborazione del linguaggio giuridico
(recupero e interpretazione di testi normativi)

Massimiliano Brocchini (ELN 2006)

I problemi 1

1. Ignorantia legis non excusat (la legge non ammette ignoranza)
2. Negli ultimi 60 giorni sono stati pubblicati in G.U. quasi 1,5 "leggi" al giorno
3. Per comprendere il significato di una norma è necessario analizzare e comprendere tutte le altre norme giuridiche

I problemi 2

Linguaggio tecnico giuridico dovrebbe essere:

- chiaro (norme comprensibili a tutti)
- non ambiguo (termini con un solo significato)
- preciso (tutti i termini definiti correttamente)

Ma non è così:

la parola "diritto" significa sia "ordinamento giuridico", sia "pretesa di un soggetto riconosciuta e tutelata dall'ordinamento giuridico"

I problemi 3

"ai sensi del D. Lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 e successive modificazioni e integrazioni."

Come trovo le modificazioni e integrazioni di una norma?

I problemi 4

Quali sono le norme che regolano un'azione ben precisa o che stabiliscono diritti e doveri per alcune categorie di cittadini?

Come posso reperire le norme che regolano la tutela delle informazioni personali?

Le norme che ho trovato si applicano al caso concreto specifico?

Ci sono norme che si sovrappongono o contraddicono?

In definitiva è necessario

- 1.reperire l'insieme delle norme che regolano la materia che interessa
- 2.trovarne le modificazioni e integrazioni
- 3.considerare le altre norme per risolvere eventuali contraddizioni o dubbi di comprensione
- 4.interpretare le norme per passare dalla descrizione astratta al caso reale che mi interessa

ELN

Tecniche di elaborazione del linguaggio naturale possono aiutare a gestire la complessità del processo in tutte e quattro le fasi precedentemente viste.

La disciplina che studia l'applicazione di tecniche e strumenti informatici al diritto si chiama Informatica giuridica

Introduzione informatica giuridica

Informatica giuridica nasce nei paesi anglosassoni dove vige un sistema di *common law* (le sentenze dei giudici costituiscono un precedente legale valido per analogia per tutti i cittadini)

Nei sistemi di *civil law*, come in Italia, nei testi delle norme esistono richiami ad altre norme sia per alcune parti specifiche che per l'intero testo (struttura ipertestuale!). La grande quantità di testi suggerisce l'uso di archivi elettronici.

Classificazioni informatica giuridica

Informatica giuridica documentale
Informatica giuridica metadocumentale
Informatica giudiziaria
Informatica giuridica personale
Diritto dell'informatica

I.G. Documentale 1

La disciplina che studia la **classificazione, l'immagazzinamento e il reperimento a mezzo strumenti elettronici di documenti giuridici**

I.G. Documentale 2

Adottata in Italia sin dagli anni Settanta
CED della Corte di Cassazione
www.giustizia.it/cassazione/infoced.htm
www.italgiure.giustizia.it
Utilizza soprattutto tecniche di information retrieval su basi di dati

I.G. Metadocumentale 1

La disciplina che studia i meccanismi per riprodurre automaticamente, con l'uso di mezzi informatici, le **attività del giurista fornendo soluzioni di problemi** e non solo una documentazione su problemi

I.G. Metadocumentale 2

Obiettivo: fornire pareri, consulenze e decisioni analizzando i testi giuridici e interagendo con l'esperto di diritto

Non c'è pretesa di sostituire i giudici o gli avvocati, ma di aiutarli con sistemi esperti legali

I.G. Metadocumentale 3

I sistemi esperti hanno una base di conoscenza e un sistema di inferenza per derivare nuovi fatti dalle conoscenze e poter mimare parte del ragionamento umano.

Es. Hunterhalt-expert
(www.schedel.de/html/unterbodybeispiel.html)
Software tedesco per stabilire l'ammontare dell'assegno di mantenimento dei figli dei divorziati secondo le risposte che i genitori forniscono al sistema.

I.G. Metadocumentale 4

Sistemi esperti in aiuto al drafting legislativo: sistemi legimatici.

Sono sistemi intelligenti che aiutano il legislatore nella stesura della bozza di una norma o una qualsiasi persona nella stesura (e quindi anche verifica) di un contratto.

(per maggiori informazioni lucidi e tesi di Emiliano Giovannetti)

Informatica giudiziaria

La disciplina che mira a consentire la gestione informatizzata di tutti gli atti e gli adempimenti che siano espressione di attività procedurali giudiziarie (specialmente sentenze e atti dei processi)

Informatica giuridica personale

La disciplina che studia l'impiego di strumenti informatici personali (PC e relative periferiche) per questioni quali: l'insegnamento e l'apprendimento del diritto, l'organizzazione degli studi professionali.

Diritto dell'informatica

Sebbene venga considerato un caso di informatica giuridica, in realtà si tratta di diritto applicato all'informatica come lo studio della validità delle licenze software o dei contratti online, la responsabilità per danni causati dall'uso del computer, etc.

Il problema

1. **Ricerca:** reperire l'insieme delle norme che regolano la materia che interessa
2. **Aggiornamento:** trovarne le modificazioni e integrazioni
3. **Contestualizzazione:** considerare le altre norme per risolvere eventuali contraddizioni o dubbi di comprensione
4. **Interpretazione:** interpretare le norme per passare dalla descrizione astratta al caso reale che mi interessa

Informatica giuridica documentale: fasi di ricerca e aggiornamento

Informatica giuridica metadocumentale: fasi di contestualizzazione e interpretazione

Ricerca: semantica

Necessaria una ricerca per concetti:

Il decreto legislativo 196 del 30 giugno 2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali" anche nota come "legge sulla privacy" non contiene il termine "privacy", né "anonimato" e soltanto una volta il termine "riservatezza"

Ricerca: recall

Recall più importante di precisione: è indispensabile avere **tutti** i testi di legge che regolano l'oggetto della ricerca.

Norme non attinenti dovrebbero essere scartate nelle fasi successive del processo, oppure possono essere facilmente individuate dall'utente. Se, invece, manca qualche testo la fase di interpretazione potrebbe fornire risultati non corretti e anche se l'utente si accorgesse di una lacuna impiegherebbe parecchio tempo per cercare quello che "sembra" mancare.

Ricerca: recall

Es. L'articolo 575 del codice penale recita:
"chiunque cagiona la morte di un uomo è punito con la reclusione non inferiore ad anni ventuno"

Senza altri risultati il sistema e l'utente non sono in grado di tenere in considerazione le diverse pene a seconda che l'omicidio sia di tipo doloso, colposo o preterintenzionale, né le attenuanti o aggravanti dipendenti dalle circostanze.

Ricerca: sistemi online

Provati i motori di ricerca segnalati sulla pagina dei link del sito del Ministero della Giustizia (www.giustizia.it) e altri reperiti tramite Google per un totale di 7 motori.

Il migliore si è rivelato Normeinrete, ma i risultati sono stati deludenti.

Ricerca: IusSeek

IusSeek (www.iusseek.com) esegue solo confronto sintattico, scarsissima precisione: 166 risultati per la parola "privacy" ma nei primi 30 non c'era il testo di legge
Cercando "protezione dati personali" il D. Lgs 196/2003 è il quinto risultato (i primi due riguardano Bertinotti che incontra il garante); stessa query su google produce risultati più attinenti (D. Lgs secondo risultato, primo è il sito del garante della privacy)

Ricerca: Normeinrete

Normeinrete (www.normeinrete.it) presenta il miglior archivio su cui poter cercare (testi normativi, banche dati specialistiche, gazzetta ufficiale, proposte di legge) ma esegue soltanto ricerca di tipo sintattico.

Ricerca: problemi sistemi provati

Tutti i sistemi provati si limitano ad una ricerca di tipo sintattico con l'ausilio dei principali operatori logici

Soltanto Normeinrete e IusSeek permettono di scegliere in quali database cercare per fornire una categorizzazione grossolana dei contenuti distinguendoli secondo le fonti.

Normeinrete sfrutta parzialmente la struttura ipertestuale dei rimandi di legge

Ricerca: miglioramenti necessari

Categorizzare i testi in base alla fonte e al ramo del diritto interessato (diritto del lavoro, agricolo, dello straniero, della sanità, etc)

Sfruttare struttura ipertestuale dei richiami (tutti gli articoli citati devono far parte dell'insieme dei risultati)

Utilizzo di WordNet per ricerche per sinonimi, meronimi e iperonimi

Aggiornamento: vacatio legis

L'insieme dei risultati può contenere leggi che non sono valide perché non ancora in vigore o perché abrogate.

Le leggi e i decreti legislativi non entrano in vigore il giorno stesso della pubblicazione.
Vacatio legis di 15 giorni se non specificato diversamente nel testo della norma

Leggi non ancora in vigore devono essere segnalate all'utente per decidere se tenerne conto o meno (decisione immediata su una questione attuale oppure, pianificazione)

Aggiornamento: abrogazione

Abrogazione espressa: l'atto normativo dichiara espressamente che la norma precedente è abrogata (*"la legge X è abrogata", "l'art. Y della legge X è sostituito con..."*)

Abrogazione tacita: l'atto normativo successivo non esplicita che le disposizioni precedenti sono abrogate, contiene disposizioni incompatibili con esse (tra due norme in contrasto tra di loro vale sempre quella più recente)

Aggiornamento: abrogazione tacita

Come capire che due norme sono in contrasto?

La questione è complicata anche per i giuristi in quanto necessita di tutte le interpretazioni astratte di entrambe le norme che devono poi essere confrontate.

Non esiste un procedimento preciso adottato dagli studiosi di diritto né dai giudici (es. codice civile fonti del diritto "norme corporative" vs. costituzione e regolamenti comunitari)

Aggiornamento: collegamenti

Testi normativi : ipertesti

Creazione dei collegamenti per i riferimenti espliciti ad altre leggi o articoli aggiungendo le norme collegate ai risultati della ricerca

*"La sanzione di cui al **quinto comma dell'articolo 18 della legge 28 gennaio 1977, n. 10, non si applica per le concessioni in scadenza"***

Aggiornamento: modificazioni

Per una ricerca in tempi rapidi delle modificazioni (ricerca che deve essere eseguita per ogni testo che fa parte dell'insieme dei risultati) è necessario che queste vengano memorizzate in una lista invertita al momento dell'archiviazione e indicizzazione dei testi.

Ad ogni norma sarà associata la lista di tutti i testi che la modificano, integrano o abrogano

Aggiornamento: modificazioni

"All'articolo 1, sono premessi i seguenti: Art. 01. 1. Le disposizioni di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 1 della legge 27 dicembre 1990, n. 404, come modificate dall'articolo 1, comma 1, del decreto-legge 16 maggio 1994, n. 290, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 1994, n. 443.."

allegato all'art. 1, legge 8 agosto 1996, n. 427

Aggiornamento: modificazioni

Le modificazioni sono operazioni sul testo facilmente implementabili come mere operazioni di sostituzioni e inserzione su stringhe

Inoltre le locuzioni impiegate per indicare le modificazioni sono poche.

L'art 143 (...) è sostituito dal seguente testo ...

Al comma 1 dell'art. 171-ter della legge 22 aprile 1941, n. 633, e successive modificazioni, le parole: "a fini di lucro" sono sostituite dalle seguenti: "per trarne profitto".

Contestualizzazione

Le norme non possono essere interpretate singolarmente.

"chiunque cagiona la morte di un uomo è punito con la reclusione non inferiore ad anni ventuno"

chiunque non va inteso in senso letterale perché l'art 85 e seguenti del codice penale stabiliscono che i minori di anni 14 e gli incapaci di intendere e di volere non possono comunque essere punibili

Contestualizzazione: gerarchia

Quando c'è sovrapposizione di norme su un aspetto pratico, senza che vi sia contraddizione di disposizioni cioè abrogazione tacita, si devono ordinare le norme per generalità e considerare che le norme specifiche hanno maggior valore.

“chiunque” dell'articolo 575 cod. pen. viene ristretto dall'art. 85 e segg. escludendo i minori di anni 14 e gli incapaci di intendere e di volere

Interpretazione

Interpretazione letterale

Interpretazione teleologica

Interpretazione analogica

Interpretazione: I. letterale

Il comma 1 dell'articolo 1176 del codice civile stabilisce che il debitore deve “*usare la diligenza del buon padre di famiglia*” nel restituire il debito

L'art. 49 della Costituzione stabilisce che i partiti devono agire con “*metodo democratico*”

Entrambe le espressioni in corsivo non sono definite nell'ordinamento giuridico

Interpretazione: I. teleologica

L'intenzione del legislatore

*Da intendersi come lo scopo che **oggettivamente** la norma si pone di raggiungere*

A cosa serve la norma?

Che risultati vuole ottenere?

Qual è la sua funzione?

Interpretazione: I. analogica

In caso di lacune nell'ordinamento giuridico è necessario individuare per analogia le norme di legge che regolano casi simili

l'interprete estende il significato di una norma al di là dei casi previsti e ricavabili dalle interpretazioni precedenti

il concetto di similitudine può essere formalizzato?

Interpretazione: esempio concreto

Congiunzioni coordinative studiate nei manuali di drafting legislativo e nella legimatica

"Contro le sentenze e contro le sentenze e contro i provvedimenti sulla libertà personale (...) è sempre ammesso il ricorso in Cassazione per violazione di legge" (art. 111 Costituzione)

La **e non va intesa come un and booleano.**

Interpretazione: legimatica

Interpretazione e legimatica sono strettamente collegate nell'elaborazione del linguaggio giuridico: un maggiore uso di tecniche legimatiche (formali) porta ad un testo meno ambiguo e quindi più facilmente interpretabile; viceversa i tentativi di migliorare le fasi di interpretazione mostrano ai legislatori quali sono gli errori da evitare inserendo apposite regole nei sistemi legimatici

Conclusioni

Elaborazione linguaggio giuridico utile per ricerca e elaborazione sintattica

Interpretazione utilizzabile per ricerca accademica, non in ambiente produttivo

Tuttavia, analisi con algoritmi dei testi di legge evidenzia tutte le ambiguità del linguaggio giuridico e aiuta a trovare soluzioni

Bibliografia 1

Tesi di laurea – Emiliano Giovannetti

Appunti per un corso di informatica giuridica –
Giacomo Oberto -
[http://www.geocities.com/CollegePark/Classroom/
6218/appunti/lezione1.htm](http://www.geocities.com/CollegePark/Classroom/6218/appunti/lezione1.htm)

*Istituto di teorie e tecniche dell'informazione
giuridica (banche dati e guide)* -
<http://www.ittig.cnr.it/BancheDatiGuide/Index.php>

Bibliografia 2

Seminario di informatica – Prof. Crescenzo Gallo
(Foggia) -
[http://www.giurisprudenza.unifg.it/informatica/Lezi
oni.htm](http://www.giurisprudenza.unifg.it/informatica/Lezioni.htm)

Introduzione al diritto e diritto civile – Bobbio,
Gliozzi, Lenti – Elemond scuola & azienda 1998